

Gleichberechtigung von Frauen und Männern in Deutschland

Gleichberechtigung von Menschen mit verschiedener sexueller Orientierung und geschlechtlicher Identität in Deutschland

Equal rights for Men and Women in Germany

Equal rights for people with different sexual orientation and gender identity in Germany

L'égalité hommes-femmes en Allemagne

L'égalité entre les personnes d'orientation et d'identités sexuelles différentes en Allemagne

Barazia midis grave dhe burrave në Gjermani

Barazia mes njerëzve me orientime të ndryshme seksuale dhe identitet të ndryshëm gjinor në Gjermani.

المساواة في الحقوق بين المرأة والرجل في ألمانيا
المساواة في الحقوق بين البشر بمختلف توجهاتهم الجنسية وهويتهم الجنسية في ألمانيا

حقوق مساوی برای زن و مرد در آلمان
حقوق مساوی برای افراد دارای گرایش های مختلف جنسی و هویت جنسیتی در آلمان

برابری حقوق زنان و مردان در آلمان
برابری افراد با گرایش های مختلف جنسی و هویت جنسیتی در آلمان

Mafên wekhev ji bo jin û mêran li Almanyayê

Wekhevîya mafên kesên bi elaqe û nasnameya cinsî ya cuda li Almanyayê

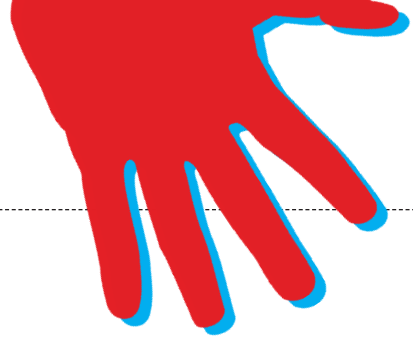
Равноправие мужчин и женщин в Германии

Равноправие людей вне зависимости от сексуальной ориентации и идентичности в Германии

Ravnopravnost muškaraca i žena u Nemačkoj

Ravnopravnost osoba različite seksualne orijentacije i polnog identiteta u Nemačkoj





Gleichberechtigung von Frauen und Männern in Deutschland

Gleichberechtigung von Menschen mit verschiedener sexueller Orientierung und geschlechtlicher Identität in Deutschland

Diskriminierung und Gewalt aufgrund von Geschlecht, Hautfarbe, Religion oder sexueller Identität sind in Deutschland verboten und können strafrechtlich verfolgt werden. Wenn man im Hinblick auf Geschlecht, Hautfarbe, Religion oder sexuelle Identität in oder außerhalb der Unterkunft, zum Beispiel in Behörden oder beim Einkaufen, diskriminiert wird oder sich bedroht fühlt, empfiehlt es sich, umgehend eine Mitarbeiterin oder einen Mitarbeiter der Einrichtung zu kontaktieren, sich an die Polizei zu wenden (Telefonnummer: 110) oder eine entsprechende Beratungsstelle (siehe Kontaktdaten unten) aufzusuchen. Gewalt jeglicher Art, dazu zählen auch Belästigung, sexuelle Nötigung oder schon die Androhung von Gewalt gegen andere Menschen, ist in Deutschland verboten und strafbar.

Männer und Frauen haben die gleichen Rechte. Mitmenschen zu belästigen, ob männlich oder weiblich, ist nicht erlaubt. Wenn jemand darum bittet, allein gelassen zu werden, muss man dies akzeptieren. Sexuelle Handlungen gegen den Willen einer Person sind verboten und werden strafrechtlich verfolgt.

Lesben, Schwulen und transgeschlechtlichen Menschen stehen die gleichen Freiheitsrechte zu wie allen Menschen. Gleichgeschlechtliche Partnerschaften sind in Deutschland rechtlich anerkannt und können ähnlich der Ehe staatlich geschlossen werden. Leider gibt es immer noch Menschen, die andere Menschen aufgrund ihrer sexuellen Orientierung oder geschlechtlichen Identität diskriminieren. Homo- und Transphobie sind aber gesellschaftlich unerwünscht.

Die Verfolgung aufgrund der sexuellen Identität im Herkunftsland, zum Beispiel durch ein Verbot von Homosexualität, kann ein Asylgrund in Deutschland sein. Gleiches

gilt auch für die Verfolgung transgeschlechtlicher Menschen. Es ist wichtig, dass man sich während des Asylverfahrens sachkundig und frühzeitig über die eigenen Rechte beraten lässt. Beratungsstellen für Lesben, Schwule und transgeschlechtliche Menschen sind hier oftmals eine wichtige Unterstützung (siehe Kontaktdaten unten).

Die Grundrechte in der Verfassung garantieren, dass jeder und jede in Deutschland seinen Partner oder seine Partnerin selbst wählen kann und frei entscheidet, ob er oder sie diese Person heiraten bzw. eine Lebenspartnerschaft eingehen will. Viele Paare leben unverheiratet zusammen. Einige Menschen möchten lieber allein leben. Es ist genauso normal, unverheiratet wie verheiratet zu sein. Auch ist es normal, dass Paare sich entscheiden, keine Kinder zu bekommen.

Öffentliche Liebesbekundungen von Paaren sind in Deutschland nicht ungewöhnlich. Dies können zum Beispiel Händchenhalten, Umarmen und Küssen sein. Das ist so selbstverständlich und akzeptiert, dass andere Menschen dies kaum beachten. Genauso wie verschiedenen-geschlechtliche Paare haben auch gleichgeschlechtliche Paare das Recht, ihre Zuneigung öffentlich zu zeigen.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dieser Einrichtung stehen bei Fragen zu den oben genannten Ausführungen gerne zur Verfügung. Wir dulden keinerlei Gewalt und Diskriminierung in unserer Einrichtung. Sie können sich jederzeit an uns wenden, wenn es zu Vorfällen gekommen ist oder Sie sich bedroht fühlen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind zur Verschwiegenheit verpflichtet und respektieren die Privatsphäre.

Beratungsstellen und weiterführende Informationen

Das Hilfetelefon „Gewalt gegen Frauen“ des Bundesamts für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben ist rund um die Uhr und anonym unter der Nummer 08000 116 016 und via Onlineberatung unter www.hilfetelefon.de erreichbar. Dolmetscherinnen und Dolmetscher für 15 Sprachen können hinzugeschaltet werden. Das Gleiche gilt für das Hilfetelefon „Schwangere in Not“, das unter der Telefonnummer 0800 40 40 020 und online unter www.schwanger-und-viele-fragen.de erreichbar ist.

Beratungsstellen für Lesben, Schwule und transgeschlechtliche Menschen kann man der Broschüre „Handreichung für die Betreuung und Unterstützung von LSBTTI*-Flüchtlingen“ entnehmen, die unter www.queer-refugees.de angeschaut und heruntergeladen werden kann.

Mehrsprachige Informationen zu den oben genannten Ausführungen finden Sie zum Beispiel auch unter: www.refugeeguide.de
www.queer-refugees.de





Equal Rights for Men and Women in Germany

Equal Rights for People with Different Sexual Orientation and Gender Identity in Germany

Discrimination and violence based on gender, skin colour, religion or sexual identity are forbidden in Germany and the perpetrators are liable to prosecution. If you are discriminated against or feel threatened because of your gender, skin colour, religion or sexual identity within or outside this accommodation, for example when with the authorities or shopping, you are advised to contact a member of our staff immediately, to call the police (telephone number: 110) or to go to an appropriate advice centre (see contact information below). Violence of any kind, including harassment, sexual assault and even the threat of violence towards other people is forbidden in Germany and is a punishable offence.

Men and women have equal rights. Harassing other human beings, regardless of whether they are male or female is not allowed. When somebody asks to be left alone you must accept this. Performing sexual acts against someone's will is forbidden and the perpetrator is liable to prosecution.

Lesbian, gay and transgender people have the same civil rights and liberties as all humans. Same-sex partnerships are legally recognised in Germany and can be officially contracted similarly to marriages. Unfortunately, there are still some people who discriminate against others because of their sexual orientation or gender identity. Homophobia and transphobia are not socially desirable.

Advice centres and more information

The "Gewalt gegen Frauen" [Violence against women] help line provided by the Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben [Federal Office of Family and Socio-civil Functions] is available 24/7 on 08000 116016 or online at www.hilfetelefon.de and is anonymous. Interpreters for 15 languages can also be called in. The same applies to the "Schwangere in Not" [pregnant women in need] help line which can be reached by calling 0800 40 40 020 or going online at www.schwanger-und-viele-fragen.de.

Persecution in your country of origin because of your sexual identity, for example due to a ban on homosexuality, can be a reason to grant asylum in Germany. The same also applies to the persecution of transgender people. It is important during your asylum procedure that you are well advised early on about your rights. Advice centres for lesbian, gay and transgender people are often an important source of support (see contact information below).

The civil rights in the German constitution guarantee that everyone in Germany can choose their partner, male or female, and is free to decide whether they want to marry or enter into a civil partnership. Many couples live together without getting married. Some people prefer to live alone. It is just as normal to be unmarried as it is to be married. The couple may also decide not to have children.

Public displays of affection between couples are not unusual in Germany. This could be holding hands, cuddling and kissing for example. It is so natural and accepted that other people barely notice. Same-sex couples have the same right to display their affection publicly as opposite-sex couples.

The staff of this facility are happy to answer your questions regarding the above remarks. We do not tolerate violence and discrimination in our facility. You can always turn to us if there is an incident or you feel threatened. Our staff are sworn to confidentiality and they respect privacy.

Advice for lesbian, gay and transgender people can be obtained from the "Handreichung für die Betreuung und Unterstützung von LSBTTI*-Flüchtlingen" [A helping hand for the care and support of LGBTTI* refugees] brochure, which can be viewed and downloaded at www.queer-refugees.de

Multilingual information regarding the issues above can be found at e.g. www.refugeeguide.de www.queer-refugees.de





L'égalité hommes-femmes en Allemagne

L'égalité entre les personnes d'orientation et d'identités sexuelles différentes en Allemagne

La discrimination et la violence en raison du sexe, de la couleur de la peau, de la religion ou de l'identité sexuelle d'une personne sont interdites en Allemagne et font l'objet de poursuites pénales. Lorsque l'on se sent discriminé ou bien menacé en raison de son sexe, de sa couleur de peau, de sa religion ou de son identité sexuelle, à l'intérieur ou en dehors de son logement, par exemple au sein d'administrations ou bien lors de ses courses, il est recommandé de contacter immédiatement une collaboratrice ou un collaborateur de l'organisation, de se tourner vers la police (numéro de téléphone : 110) ou bien de se rendre auprès d'un centre de consultation spécialisé (voir les coordonnées ci-dessous). Tout acte de violence de quelque nature qu'il soit – tel que le harcèlement, les abus sexuels ou encore la menace même de violence – à l'encontre d'autres individus est interdit et punissable en Allemagne.

Les hommes et les femmes ont les mêmes droits. Harceler son semblable, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, n'est pas autorisé. Lorsqu'une personne demande à ce qu'on la laisse tranquille, il est nécessaire d'accepter sa demande. Les actes sexuels contre la volonté d'une personne sont interdits et font l'objet de poursuites pénales.

Les femmes et hommes homosexuels et les personnes transgenres disposent des mêmes libertés individuelles que toute autre personne. En Allemagne, les partenaires de même sexe sont reconnus aux yeux de la loi et peuvent également se marier civilement. Malheureusement, la discrimination fondée sur l'orientation ou l'identité sexuelles d'individus existe encore et toujours à l'heure actuelle. L'homophobie et la transphobie sont cependant des comportements indésirables aux yeux de la société.

La persécution en raison de l'identité sexuelle dans le pays d'origine, telle que l'interdiction de l'homosexualité par exemple, peut fonder un motif valable de demande.

Centres de consultation et autres informations

La ligne d'aide téléphonique « Violence contre les femmes » de l'Office fédéral allemand de la famille et des tâches civiques [Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben] est accessible 24h sur 24 et de façon anonyme au 0800 116 016 et via assistance en ligne à l'adresse www.hilfetelefon.de. Il est possible de faire appel à des intermédiaires dans 15 langues différentes. Il en va de même pour la ligne d'aide téléphonique « Urgence femmes enceintes », joignable par téléphone au 0800 40 40 020 et en ligne à l'adresse www.schwanger-und-viele-fragen.de.

d'asile en Allemagne. Il en va de même pour la persécution des personnes transgenres. Il est important pour toute personne d'être conseillée de façon compétente et anticipée, au cours de la procédure de demande d'asile, à propos des droits qui lui sont reconnus. Les centres de consultation pour les femmes et hommes homosexuels et pour les personnes transgenres fournissent souvent une assistance précieuse (voir les coordonnées ci-dessous).

Les droits fondamentaux inscrits dans la constitution allemande garantissent le fait que chacune et chacun est libre, de choisir elle-même ou lui-même son ou sa partenaire et peut décider librement de se marier ou de vivre en concubinage avec cette personne ou non. Nombreux sont les couples vivant ensemble sans être mariés. Certaines personnes préfèrent vivre seules. Ne pas être marié est tout aussi normal que de l'être. Il est également possible qu'un couple décide de ne pas avoir d'enfants.

Les signes extérieurs d'amour d'un couple ne sont pas anormaux en Allemagne. Il peut s'agir par exemple de se tenir la main, de se tenir enlacés et de s'embrasser. Ces actes sont tellement naturels et acceptés, que les autres personnes les remarquent à peine. Tout comme les couples de sexe opposé, les couples de même sexe ont également le droit de montrer extérieurement leur affection l'un envers l'autre.

Les collaboratrices et collaborateurs de cette organisation se tiennent à votre disposition pour répondre à toute question au sujet des informations ci-dessus. Au sein de notre organisation, nous ne tolérons aucune forme de violence ou de discrimination. Vous pouvez nous contacter à tout moment en cas d'incidents, ou bien si vous vous sentez menacé(e). Les collaboratrices et collaborateurs sont soumis à une obligation de confidentialité et respectent votre vie privée.

Des centres de consultation pour femmes et hommes homosexuels et pour les personnes transgenres sont indiqués dans la brochure « Guide de soutien des réfugiés LGBT* » à consulter et à télécharger sur www.queer-refugees.de.

Retrouvez des informations en plusieurs langues concernant les explications ci-dessus sur www.refugeeguide.de www.queer-refugees.de

Barazia midis grave dhe burrave në Gjermani

Barazia mes njerëzve me orientime të ndryshme seksuale dhe identitet të ndryshëm gjinor në Gjermani.

Në gjermani ndalohej diskriminimi apo dhuna për shkak të gjinisë, ngjyrës së lëkurës, fesë apo identitetit seksual, dhe mund të ndiqet penalisht. Nëse dikush diskriminohet apo ndjehet i/e kërcënuar në ose jashtë strehimit, për shembull tek autoritetet ose gjatë bërjes së pazarit, për shkak të gjinisë, ngjyrës së lëkurës, fesë apo identitetit seksual, është e rekomandueshme të kontaktohet menjëherë një punonjëse ose punonjës i strukturës, t'ri drejtoheni policisë (numri i telefonit: 110,) ose të vizitoni një qendër përkatëse këshillimi (shih të dhënat e kontaktit më poshtë). Në Gjermani ndalohej dhe dënohet dhuna e çdo lloji, këtu përfshihen dhe ngacmimi, ngacmimi seksual ose qoftë dhe kërcënimi për dhunë ndaj personave të tjerë.

Burrat dhe gratë kanë të drejta të njëjta. Nuk lejohet ngacmimi i personave, qofshin këta meshkuj apo femra. Nëse dikush lutet të lihet i qetë, kjo duhet të pranohet. Akte seksuale kundër dëshirës së një personi janë të ndaluara dhe ndiqen penalisht.

Lesbiket, homoseksualët dhe njerëzit transeksualë kanë të drejta lirie të njëjta si të gjithë njerëzit. Partneritete të të njëjtit seks njihen me ligj në Gjermani dhe mund të lidhen njësoj në martesë zyrtare. Fatkeqësisht ka akoma njerëz që diskriminojnë të tjerët për shkak të orientimit seksual apo identitetit gjinor. Por homofobia dhe transfobia janë të pa dëshirueshme nga shoqëria.

Përndjekja në vendin e origjinës për shkak të identitetit seksual, për shembull me anë të ndalimit të homoseksualitetit, mund të jetë një arsye për azil në Gjermani. E njëjta gjë vlen edhe për përndjekjen e personave

Qendra të këshillimit dhe informacione të mëtejshme

Telefoni i ndihmës „Dhuna ndaj grave“ i zyrës federale për familje dhe detyra qytetare është anonim dhe në dispozicion gjatë gjithë kohës në numrin 08000 116 016 si dhe përmes këshillimit online në www.hilfetelefon.de Gjithashtu mund të mundësohen përkthyes dhe përkthyes për 15 gjuhë. E njëjta gjë vlen dhe për telefonin i ndihmës „Shtatzëna në nevojë“ që mund të arrihet në numrin 0800 40 40 020 dhe online në www.schwanger-und-viele-fragen.de.

transeksualë. Është e rëndësishme që gjatë procedurës së azilit, personi të këshillohet sa më herët dhe me informata të sakta rreth të drejtave të tij/saj. Zyrat këshilluese për lesbiket, homoseksualët dhe njerëzit transeksualë janë shpesh një mbështetje e rëndësishme (shiko të dhënat e kontaktit më poshtë).

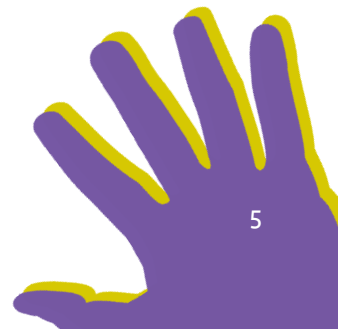
Të drejtat themelore në kushtetutë garantojnë që secili dhe secila në Gjermani mund ta zgjedhë vetë partnerin ose partneren dhe të vendosë lirisht nëse do të martohet me këtë person ose të jetojë në një partneritet. Shumë çifte jetojnë bashkë të pamartuara. Disa njerëz preferojnë të jetojnë vetëm. Të qenit i/e pamartuar është njësoj normale si të qenit i/e martuar. Gjithashtu është e mundur që çiftet të vendosin të mos bëjnë fëmijë.

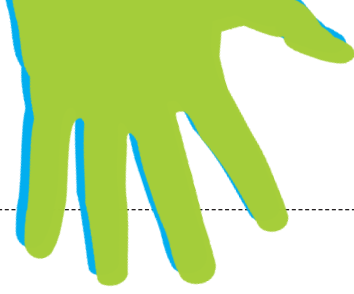
Shprehje publike të dashurisë mes çifteve, nuk janë të pazakonshme në Gjermani. Këto mund të jenë për shembull kapja për dore, përqaqimi dhe puthja. Kjo pranohet dhe është aq e vetëkuptueshme sa njerëzit e tjerë pothuajse nuk e venë re. Çiftet e gjinisë së njëjte kanë të njëjtat të drejta për të shprehur hapur dashurinë si çiftet e gjinive të ndryshme.

Punonjëset dhe punonjësit e këtij objekti janë në dispozicion për pyetje në lidhje me variantet e mësipërme. Ne nuk tolerojmë dhunën dhe diskriminimin në objektin tonë. Ju mund të na kontaktoni në çdo kohë nëse kanë ndodhur incidente të tilla ose nëse ndjeheni të kërcënuar. Punonjëset dhe punonjësit janë të detyruar të ruajnë fshehtësinë dhe të respektojnë privatësinë.

Qendrat e këshillimit për lesbiket, homoseksualë dhe persona transeksualë gjinorë mund të gjenden në broshurën „Udhëzime për kujdesin dhe mbështetjen e refugjatëve LSBTTI*“.

Për temat e mësipërme mund të gjeni informacione në gjuhë të ndryshme edhe tek www.refugeeguide.de www.queer-refugees.de





المساواة في الحقوق بين المرأة والرجل في ألمانيا

المساواة في الحقوق بين البشر بمختلف توجهاتهم الجنسية وهويتهم الجنسية في ألمانيا

يُحظر في ألمانيا ممارسة التمييز العنصري والعنف بسبب الجنس أو لون البشرة أو الدين أو الهوية الجنسية، ويمكن أن يتعرض مرتكبها للملاحقة القضائية. وفي حالة تعرض أحد الأشخاص للتمييز العنصري أو الشعور بالتهديد، سواء في مسكنه أو خارجه، مثلاً في الجهات الحكومية أو أثناء التسوق، وذلك بسبب جنسه أو لون بشرته أو ديانتته أو هويته الجنسية، فإنه يُنصح بالتواصل على الفور مع أحد العاملين لدينا أو التوجه إلى الشرطة (رقم الهاتف 110) أو التوجه إلى مركز تقديم المشورة المعني (انظر بيانات التواصل بالأسفل). العنف بجميع أشكاله، ويشمل التحرش والاعتداء الجنسي وحتى التهديد باستخدام العنف تجاه الآخرين، محظور في ألمانيا ويعاقب عليه القانون.

يتمتع الرجال والسيدات بحقوق متساوية. ومضايقة الآخرين سواء من الرجال أو السيدات أمر لا يُسمح به. وفي حالة طلب أي شخص تركه لحاله، يتعين على الآخرين قبول ذلك. التصرفات الجنسية التي تخالف إرادة الآخر محظورة تمامًا ويتعرض مرتكبها للملاحقة القضائية.

المتليات والمتحولون جنسيًا يتمتعون بنفس الحقوق المدنية والحريات التي يتمتع بها جميع الأشخاص الآخرين. علاقات الشراكة بين المتليين مُعترف بها قانونيًا في ألمانيا ويمكن إبرام عقود رسمية لها على غرار الزواج. ولكن للأسف لا يزال هناك أشخاص يمارسون التمييز العنصري ضد أشخاص آخرين بسبب توجههم الجنسي أو هويتهم الجنسية. إلا أن فوبيا المثلية أو التحول الجنسي أمر غير مرغوب فيه مجتمعيًا.

الملاحقة بسبب الهوية الجنسية في الموطن الأصلي، مثلاً من خلال حظر المثلية الجنسية، يمكن أن تكون سببًا للجوء إلى ألمانيا. ويسري نفس الأمر أيضًا على ملاحقة الأشخاص المتحولين جنسيًا. ومن المهم أن يكون الشخص أثناء نظر قضية اللجوء قد طلب المشورة من المتخصصين بشأن الحقوق الشخصية بصورة وافية ومبكرة. وغالبًا ما تقوم هنا مراكز تقديم المشورة للمتليات والمتليين والمتحولين جنسيًا بتوفير المساعدة الهامة اللازمة (انظر بيانات التواصل بالأسفل).

تضمن الحقوق المدنية الواردة في الدستور، أن كل فرد في ألمانيا يستطيع اختيار شريكه أو شريكته بنفسه ويقرر بكامل حريته ما إذا كان أو كانت تريد الزواج من هذا الشخص أو إبرام عقد اقتران مدني. وهناك كثير من الشركاء يعيشون معًا بدون زواج. وهناك بعض الأشخاص الذين يفضلون الحياة بمفردهم. وأمر طبيعي للغاية أن ويكون الأمر طبيعيًا في حالة عدم الزواج بنفس الدرجة التي يكون بها عند الزواج. كما يستطيع الشركاء أن يقرروا عدم إنجاب أطفال.

عمليات إظهار العاطفة في العلن بين الشركاء ليست أمرًا غير معتاد في ألمانيا. فهذا يمكن أن يتم مثلاً من خلال تعانق الأيدي والمعانقة والتقبيل. ومن الأمور الطبيعية والمقبولة أن الأشخاص الآخرين لا يكادون يلاحظون ذلك. ونفس الحقوق المكفولة للشركاء المختلفين في الجنس يتمتع بها أيضًا الشركاء من نفس الجنس فيما يتعلق بإظهار عاطفتهم في العلن.

العاملات والعاملون في هذه المؤسسة يسعدهم تلقي استفسارات الأنماط المذكورة أعلاه. ونحن لا نتسامح مطلقًا مع العنف أو التمييز العنصري داخل مؤسستنا. يمكنك اللجوء إلينا في أي وقت في حالة حدوث مثل هذه الوقائع، أو إذا شعرت بأي نوع من التهديد. العاملات والعاملون ملتزمون بالسرية واحترام الخصوصية.

مراكز تقديم المشورة والمزيد من المعلومات

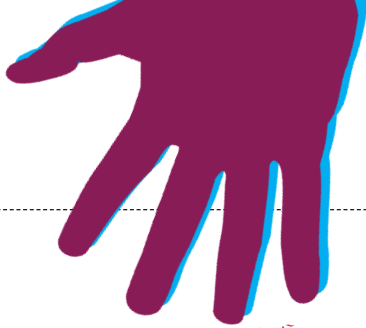
هاتف المعاونة «العنف ضد المرأة» الخاص بالمكتب الاتحادي للأسرة ومهام المجتمع المدني مُتاح على مدار الساعة ودون الإفصاح عن الهوية على هاتف رقم 0800 116 016 أو عن طريق المشورة الإلكترونية على موقع الإنترنت www.hilfetelefon.de. ويمكن استدعاء مترجمات ومترجمين لخمس عشرة لغة. ويسري ذلك أيضًا على هاتف المعاونة «حوامل في أزمة»، والمتاح على هاتف رقم 0800 40 40 020 أو على موقع الإنترنت www.schwanger-und-viele-fragen.de.

يمكن الاستعلام عن مكاتب تقديم المشورة للمتليات والمتليين والمتحولين جنسيًا من كتيب «المساعدة في تقديم المشورة ومساندة المتليات والمتليين والمتحولين جنسيًا*» - اللاجئين» والذي يمكن مطالعته وتحميله من موقع الإنترنت www.queer-refugees.de.

تجد معلومات بلغات متعددة حول الأنماط المذكورة أعلاه أيضًا على سبيل المثال على المواقع التالية

www.refugeeguide.de
www.queer-refugees.de





حقوق مساوی برای زن و مرد در آلمان

حقوق مساوی برای افراد دارای گرایش های مختلف جنسی و هویت جنسیتی در آلمان

تبعیض و خشونت بر اساس جنسیت، رنگ جلد، مذهب یا هویت جنسیتی در آلمان ممنوع است و می تواند مورد تعقیب قانونی قرار بگیرد. اگر شما بخاطر جنسیت، رنگ جلد، مذهب یا هویت جنسیتی تان در داخل و یا بیرون محل مسکونی، یا بطور مثال در اداره ها یا هنگام خرید، مورد تبعیض قرار می گیرید و یا اینکه احساس می کند مواجه با تهدید هستید توصیه می شود تا فوراً با یکی از همکاران ما اعم از زن یا مرد تماس بگیرید و پولیس را به جریان بگذارید (شماره تلفون: 110) یا اینکه به یک دفتر مشاورتی مناسب مراجعه نمایند (به معلومات تماس در زیر مراجعه کنید. اعمال هر نوع خشونت، اعم از آزار و اذیت، تجاوز جنسی، و یا حتی تهدید به خشونت در مقابل افراد دیگر در آلمان ممنوع است و جزا دارد.

مردان و زنان دارای حقوق مساوی اند. آزار و اذیت افراد دیگر، چه زن و چه مرد مجاز نیست. اگر کسی میخواهد تنها بماند، باید این را بپذیرد. اعمال جنسی بر خلاف میل یک نفر ممنوع است و مورد پیگرد قانونی قرار می گیرد.

همجنسگرایان و افراد فراجنسیتی از عین حقوق و آزادی ها برخوردارند. زندگی مشترک افراد همجنسگرا در آلمان بطور قانونی به رسمیت شناخته شده و می تواند مانند ازدواج به شکل رسمی ثبت گردد. متأسفانه هنوز کسانی وجود دارند که بر افراد دیگر به علت گرایش جنسی یا هویت جنسیتی شان، تبعیض قایل می شوند. هوموفوبیا و فرجنس هراسی از لحاظ اجتماعی نامطلوب هستند.

پیگرد بخاطر هویت جنسیتی در وطن اصلی- طور مثال به علت منع همجنسگرایی- می تواند در آلمان دلیلی برای پناهندگی گردد. عین موضوع در پیوند با افراد فراجنسیتی صادق است. مهم است که شما پیش از وقت و با آگاهی در طول روند پناهندگی در مورد حقوق خود مشاوره نمایید. خدمات مشاوره ای در اینجا برای همجنسگرایان و افراد فراجنسیتی معمولاً یک پشتیبانی مهم محسوب می شود. (مراجعه شود به معلومات در پایین).

حقوق مدنی در قانون اساسی متضمن اینست که هرکس در آلمان می تواند به میل خود شریک زندگی اش را انتخاب نموده، تصمیم بگیرد که آیا وی با آن شخص ازدواج می کند و یا می خواهد به مشارکت مدنی با او زندگی نماید. زوج های زیادی بدون ازدواج با هم زندگی می کنند. بعضی افراد هم ترجیح می دهند تنها زندگی کنند. ازدواج نکردن هم به همان اندازه ای ازدواج کردن یک چیز عادی است. بعضی زوج ها هم ممکن است تصمیم بگیرند که هیچ صاحب طفل نشوند.

اظهار و بیان محبت در مکان عمومی توسط زوج ها در آلمان یک چیز غیر معمولی نیست. اینها به طور مثال می تواند دست به دست بودن با هم، در آغوش کشیدن یا بوسیدن باشد. این چیز ها تا آن حد طبیعی و پذیرفته شده است که اصلاً افراد دیگر به آن توجه نمی کنند. درست مانند زوج هایی که جنس متفاوت دارند، زوج های همجنس نیز از حقوق مساوی برای ابراز محبت شان در ملاء عام بر خور دار اند.

همکاران این موسسه برای پاسخ به سوال ها در این رابطه آماده اند. در مراکز ما هیچگونه خشونت و تبعیض تحمل نمی شود. شما همیشه می توانید - اگر حادثه رخ دهد و یا اگر احساس تهدید و خطر کنید- با ما تماس بگیرید. همکاران ما مکلف به خاموشی و حفظ حریم خصوصی شما اند.

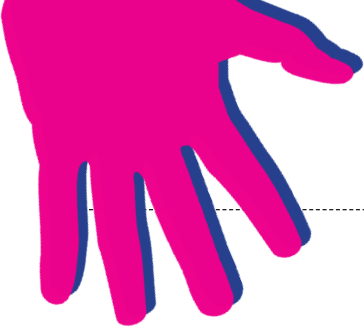
مراکز مشاوره و معلومات بیشتر

تلفن کمکی ,, خشونت علیه زنان" وابسته به دفتر فدرال برای خانواده و امور اجتماعی شهروندی، همیشه ناشناس و بدون ذکر نام، به شماره 08000.116.016 قابل دسترسی است، همچنین از طریق مشاوره آنلاین به آدرس www.hilfetelefon.de ترجمان برای 15 لسان نیز میسر می شود. عین چیز در مورد تلفون کمکی ,, زنان حامله نیازمند" با شماره 0800.4040.020 و وبسایت www.schwanger-und-viele-fragen.de قابل دسترسی است.

مراکز مشاوره برای همجنسگرایان و فراجنسیتی ها را می توان از بروشور راهنمایی برای مراقبت و حمایت از پناهندگان همجنسگرا و فراجنسیتی بدست آورد، همچنین می توان از این آدرس انترنتی دانلود کرد: www.queer-refugees.de

معلومات فوق در بالا را می توان در چندین زبان از مراجع زیر، بطور مثال، نیز بدست آورد:

www.refugeeguide.de
www.queer-refugees.de



برابری حقوق زنان و مردان در آلمان

برابری افراد با گرایش های مختلف جنسی و هویت جنسیتی در آلمان

تبعیض و خشونت بر مبنای جنسیت، رنگ پوست، مذهب یا هویت جنسیتی در این محل اقامت آلمان ممنوع است و می تواند مورد پیگرد قانونی قرار بگیرد. اگر کسی بخاطر جنسیت، رنگ پوکنده ست، مذهب یا هویت جنسیتی اش در داخل و یا بیرون محل رهاشی، یا بطور مثال در ارتباط با مسوولین دولتی یا هنگام خرید، مورد تبعیض قرار می گیرد و یا اینکه احساس می کند احساس کند در معرض تهدید است. توصیه می گردد تا بیدرتنگ با یکی از همکاران زن یا مرد محل تماس بگیرد و پلیس را در جریان بگذارد (شماره تلفن: 110) یا اینکه به یک دفتر مشاوره مناسب مراجعه نماید (به اطلاعات تماس در پایین نگاه کنید. اعمال هر نوع خشونت، اعم از آزار و اذیت، تجاوز جنسی، و یا حتی تهدید به خشونت در مقابل افراد دیگر در آلمان ممنوع است و قابل مجازات می باشد.

مردان و زنان دارای حقوق مساوی اند. آزار و اذیت افراد دیگر، خواه زن و خواهی مرد، مجاز نیست. اگر کسی میل دارد تنها بماند، شما باید این را بپذیرید. اعمال جنسی بر خلاف میل یک نفر ممنوع است و مورد پیگرد قانونی قرار می گیرد.

همجنسگرایان و افراد فراجنسیتی از عین حقوق و آزادی ها برخوردارند. زندگی مشترک افراد همجنس در آلمان بطور قانونی به رسمیت شناخته شده و می تواند مانند ازدواج به شکل رسمی ثبت گردد. متأسفانه هنوز کسانی وجود دارند که نسبت به افراد دیگر به علت گرایش جنسی یا هویت جنسیتی شان، تبعیض قابل می شوند. اما هوموفوبیا و فرجنس هراسی از لحاظ اجتماعی نامطلوب هستند.

پیگرد بخاطر هویت جنسیتی در کشور مبدأ- طور مثال به علت منع همجنسگرایی- می تواند در آلمان دلیلی برای پناهندگی گردد. عین موضوع در پیوند با افراد فراجنسی صادق است. مهم است که شما هرچه زودتر در روند پناهجویی و با آگاهی در طول روند پناهندگی در مورد حقوق خود مشاوره نمایید. خدمات مشاوره ای در اینجا برای همجنسگرایان و افراد فراجنسیتی معمولاً یک پشتیبانی مهم محسوب می شود. (مراجعه شود به اطلاعات تماس در پایین).

حقوق اساسی در قانون متضمن اینست که هرکس در آلمان می تواند به دلخواه خود شریک زندگی اش را انتخاب نموده تصمیم بگیرد که آیا وی با آن شخص ازدواج می کند و یا می خواهد به مشارکت مدنی با او زندگی کند. زوج های زیادی بدون ازدواج با هم زندگی می کنند. بعضی افراد هم ترجیح می دهند تنها زندگی کنند. ازدواج نکردن هم به همان اندازه ازدواج کردن موضوعی عادی عادی است. بعضی زوج ها هم ممکن است تصمیم بگیرند که هیچ وقت صاحب بچه نشوند.

اظهار و بیان عشق در مکان عمومی توسط زوج ها در آلمان موضوعی غیر معمولی نیست. مثالهایی برای چنین مواردی می تواند دست به دست بودن با هم، در آغوش کشیدن یا بوسیدن باشد. این مقولات تا آن حد طبیعی و پذیرفته شده است که اصلاً افراد دیگر به آن توجه نمی کنند. درست مانند زوج هایی که جنس متفاوت دارند، زوج های همجنس نیز از حقوق مساوی برای ابراز محبت شان در ملاء عام بر خور دار اند.

همکاران این موسسه برای پاسخ به پرسش ها در این رابطه آماده اند. در مراکز ما هیچگونه خشونت و تبعیض تحمل نمی شود. شما همیشه می توانید - اگر اتفاقی رخ دهد و یا اگر احساس تهدید و خطر کنید- با ما تماس بگیرید. همکاران ما مکلف به رازداری و حفظ حریم خصوصی شما اند.

مراکز مشاوره و اطلاعات بیشتر

تلفن کمکی „خشونت علیه زنان“ وابسته به دفتر فدرال برای خانواده و امور اجتماعی شهروندی، همه روزه، ناشناس و بدون ذکر نام، به شماره 08000.116.016 قابل دسترسی است، همچنین از طریق مشاوره آنلاین به آدرس www.hilfetelefon.de مترجم حضوری برای 15 زبان نیز موجود است. همین کمک ها در مورد تلفن کمکی „زنان باردار نیازمند“ با شماره 0800.4040.020 و وبسایت www.schwanger-und-viele-fragen.de قابل دسترسی است.

مراکز مشاوره برای همجنسگرایان و فراجنسیتی ها را می توان از بروشور راهنمایی هایی برای مراقبت و حمایت از پناهندگان همجنسگرا و فراجنسیتی بدست آورد، همچنین می توان از این نشانی دانلود کرد: www.queer-refugees.de

اطلاعات نامبرده در بالا را می توان در چندین زبان از مراجعی مانند زیر نیز بدست آورد:

www.refugeeguide.de
www.queer-refugees.de



Mafên wekhev ji bo jin û mêran li Almanyayê

Mafên wekhev ji bo kesên bi elaqe û nasnameya cinsî ya cuda li Almanyayê

Cihêkarî û tundiya ser esasa regez, rengê çermî, ol an nasnameya nijadî li Almanyayê qedexe ye û kesê/a sûcdar dikeve ber cezayê. Dema kesek bi sedemên regez, rengê çermî, ol an nasnameya nijadî li nav an li derveyî malê wekî mînak rêveberîyan û an di dema kirrînê da rastî cihêkarîyê tê an hest bi metirsîyê dike, tê pêşniyarkirin ku digel yek ji karmendên navendê an digel polîs pêwendîyê bigire (hejmara telefonê : 110), an seredana navenda şêwirmendiyê (Agahiyên peywendîgirtinê li jêrî rûpelê bibîne) bike. Tevahîya cûreyên şidetê wekî , bêrûmetî, zexta cinsî an gefa şidetê li dijî mirovên din li Almanyayê qedexe ne û wekî sûc tên hesabandin.

Jin û mêr xwedî mafên wekhev in. Destdirêjîya li ser mafên kesên din, çi mêr be çi jin, qedexe ye. Dema kesekî hez dike ku bi tenê be divê rêz ji wê daxwaza wî/ê bê girtin. kiryarên cinsî li dijî daxwaza kesekî qedexe ye û wekî sûc tê hesabandin.

Kesên homoseksûel û kesên ducinsî heman mafên kesên din hene. Jîyana hevpar a homoseksûelan li Almanyayê bi fermî û qanûnî hatiye naskirin û dikare bi awayekî fermî pêk bê. Mixabin hertim hinek kes hene ku kesên din ji ber taybetiyên cinsî yên ciyawaz dixin ber cihêkarîyê. Dijminatîya ligel homoseksûelan li civakê nayê qebûlkin. Ketina ber şopandinê bi sedema cihêtiya cinsî, li welatê xwe, wek nimûne qedexekirina homoseksûelîtiyê dikare bibe sedema egera daxwaza penabertiya li Almanyayê.

Navenda şêwirmendî û Zanyariyên Tekmîlî

Telefona alîkarîya «Tundiya li dijî jinan» li Rêveberîya Federal a Malbatan û Mafên sîvîl (medenî) bi awayê şevûrojî û bi awayê nenasî bi reqema 0800 116 016 û şêwirmendiya Online di malpera www.hilfetelefon.de de li ber destan e; Wergêrên bi 15 zimanan li ber dest in. Babetên wisa bi telefona alîkarîya «Jinên pêgiran ku pêdiviya wan bi alîkarîyê heye» bi telefona 0800 40 40 020 û li serxetê li www.schwanger-und-viele-fragen.de de hene.

Ev qanûn herwisa kesên ducinsî jî digire ber xwe. Baştir e berî raberkirina daxwaza penabertiye hemî şert û mercên baş bizanin. Navenda Şêwirmendîya Homoseksûel û Kesên Ducinsî rolek girîng li Almanyayê heye (Agahiyên peywendîgirtinê li jêrî rûpelê bibîne)

Mafên berçavgirtî li Qanûna Bingehîn misoger dikin ku her kesek li Almanyayê bikare hevjinê/a xwe bi serbestî û bi dilê xwe bibijêre û biryarê bide ka dixwaze digel kesekî/ê bizewice an bi wî/ê re bijî. Gelek jin û mêr bêyî ku bizewicin bi hev re dijîn. Hinek dixwazin bi tena serê xwe bijî. Nezewacîn tam wekî zewacê normal e. Her wisa hevjin dikarin biryarê bidin ku nebin xwediyê zarokan.

Diyarkirina evîna xwe ji aliyê jin û mêran li Almanyayê ne-asayî nîne. Ev babet dikare girtina destê hev, hembêzkin û ramûsandin be. Ev kara ewqas normal e ku kesek bala xwe nade ser. Jin û mêrên homoseksûel wekî kesên din heman maf hene û ew jî dikarin hezkirina xwe di civakê de diyar bikin.

Karmendên Navenda Şêwirmendîyê li bara bersivandina pirsên li ser babetên jor li ber dest in. Em ti cûre cihêkarî û şidetê qebûl nakin. Hûn dikarin her demekê ji ber bûyerên nerênî an gefan seredana me bikin. Karmend berpirs in ku sirr û nepeniyên seredaneran biparêzin û divê ku ew rêzê li qada xusûsî ya mişterî û seredaneran bigirin.

Hûn Navenda şêwirdariya homoseksûel û ducaniyan jî dikarin di broşûra «Şêwirdarî û alîkarîya ji bo penaxwazan a LSBTTI*» li malpera www.queer-refugees.de de peyda bikin û vê daxînin.

Agahiyên zêdetir li van malperan bi zimanên cuda, li ber dest in:

www.refugeeguide.de
www.queer-refugees.de



Равноправие мужчин и женщин в Германии

Равноправие людей вне зависимости от сексуальной ориентации и идентичности в Германии

В Германии запрещены и уголовно наказуемы дискриминация и насилие по признакам пола, цвета кожи, религии или сексуальной идентичности. Если кто-то подвергается дискриминации из-за своего пола, цвета кожи, религии или сексуальной идентичности в месте проживания или за его пределами (например, в государственных органах или при совершении покупок) или чувствует какую-либо угрозу, рекомендуется незамедлительно связаться с сотрудником учреждения, обратиться в полицию (номер телефона: 110) или соответствующее консультационное бюро (контактную информацию см. ниже). Насилие любого рода (в том числе преследование, сексуальное домогательство или угроза применения силы по отношению к другим людям) в Германии запрещено и наказуемо.

Мужчины и женщины имеют одинаковые права. Запрещено домогательство в отношении лица любого пола. Если кто-то просит оставить его в покое, это нужно принимать как должное. Сексуальные действия против воли человека запрещены и уголовно наказуемы.

Лесбиянки, геи и трансгендеры обладают теми же охраняемыми законом свободами, что все остальные. В Германии однополые союзы легальны и могут быть узаконены, так же как и традиционные браки. К сожалению, все еще есть люди, подвергающие других дискриминации из-за их сексуальной ориентации или идентичности. Но в обществе нежелательны проявления гомо- и трансфобии.

Преследование по причине сексуальной идентичности на родине, например из-за запрета на гомосексуальность, в Германии может стать основанием для предоставления убежища. Это касается и преследования

трансгендеров. Важно, чтобы люди во время рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища были своевременно проконсультированы специалистами касательно их прав. Консультационные бюро для лесбиянок, геев и трансгендеров часто оказывают в этом большую поддержку (контактную информацию см. ниже).

Основные права, закрепленные в конституции, гарантируют, что любой человек в Германии может самостоятельно выбрать себе партнера и решить вопрос о вступлении с ним в официальный брак или гражданское партнерство. Многие пары живут вместе без официального оформления отношений. Некоторые люди предпочитают жить в одиночестве. Не состоять в браке так же нормально, как и состоять в нем. Также пары имеют право на принятие решения не иметь детей.

Проявление парами чувств в общественных местах не является в Германии чем-то необычным. Это могут быть, к примеру, держание друг друга за руку, объятия и поцелуи. Это является настолько нормальным и естественным, что другие люди практически не обращают на это внимания. Однополые пары имеют такое же право на проявление своих чувств на людях, как и разнополые.

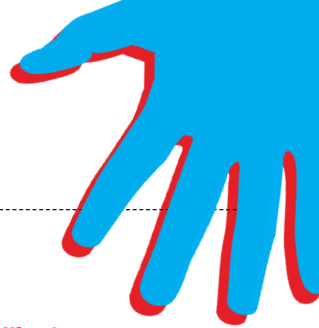
Сотрудники этого учреждения охотно предоставят необходимую информацию по вопросам, поднятым выше. В нашем учреждении мы не терпим никакого насилия и дискриминации. Вы можете в любое время обратиться к нам при возникновении инцидентов или если вы почувствуете угрозу. Сотрудники обязаны соблюдать конфиденциальность и уважают частную жизнь других.

Консультационные бюро и дополнительная информация

Круглосуточный анонимный телефон доверия «Насилие над женщинами» Федерального ведомства по делам семьи и гражданского общества доступен по номеру 08000 116 016, также возможна онлайн-консультация на сайте www.hilfetelefon.de. Переводчики осуществляют поддержку на 15 языках. Это касается также телефона доверия «Беременные в беде». Личные консультации могут проходить по телефону 0800 40 40 020 или в онлайн-режиме на сайте www.schwanger-und-viele-fragen.de.

Информация о консультационных бюро для лесбиянок, геев и трансгендеров содержится в брошюре «Оказание помощи и поддержки ЛГБТ*-беженцам», которую можно найти и скачать на сайте www.queer-refugees.de.

Информацию по данной теме, представленную на нескольких языках, можно найти, например, на сайтах www.refugeeguide.de и www.queer-refugees.de.



Ravnopravnost muškaraca i žena u Nemačkoj

Ravnopravnost osoba različite seksualne orijentacije i polnog identiteta u Nemačkoj

Diskriminacija i nasilje zbog razlika u polu, boji kože, veri ili seksualnom identitetu su zabranjeni u Nemačkoj i mogu biti krivično gonjeni. Ukoliko neko bude diskriminisan ili se oseća ugroženim zbog svog pola, boje kože, vere ili seksualnog identiteta u smeštaju ili van njega, na primer u državnim ustanovama ili prilikom kupovine, preporučuje se da odmah kontaktira zaposlene u ustanovi, da se obrati policiji (telefonski broj: 110) ili da se obrati odgovarajućoj savetodavnoj službi (vidi kontakt podatke na kraju). Nasilje bilo koje vrste, a u to spadaju i uznemiravanje, seksualna iznuda ili već i sama pretnja nasiljem protiv drugih osoba, u Nemačkoj je zabranjeno i kažnjivo.

Muškarci i žene imaju jednaka prava. Nije dozvoljeno uznemiravati sugrađane, muškarce ili žene. Ukoliko neko moli da ga ostavite na miru, to treba prihvatiti. Seksualne radnje protiv nečije volje su zabranjene i gone se krivično.

Lezbejke, homoseksualci i transrodne osobe imaju ista prava kao i drugi ljudi. Istopolne zajednice su u Nemačkoj zakonom priznate i mogu se registrovati kod države slično braku. Nažalost, još uvek postoje ljudi koji diskriminišu druge osobe zbog njihove seksualne orijentacije ili polnog identiteta. Međutim, homofobija i transfobija su društveno nepoželjne.

Progon zbog seksualnog identiteta u zemlji porekla, na primer putem kroz zabrane homoseksualnosti, može

Savetodavne službe i dodatne informacije

SOS telefon „Nasilje nad ženama“ Savezne agencije za porodicu i društvena pitanja je dostupan 24 sata na dan i može se pozvati anonimno na broj 08000 116 016 ili dobiti onlajn na www.hilfetelefon.de. Mogu se uključiti prevodioci za 15 jezika. Isto važi i za SOS telefon „Trudnice u nevolji“, koji je dostupan na telefonskom broju 0800 40 40 020 i onlajn na www.schwanger-und-viele-fragen.de.

biti osnov za azil u Nemačkoj. Isto važi i za progon transrodnih osoba. Važno je da se tokom postupka azila stručno i pravovremeno informišete o sopstvenim pravima. Savetodavne službe za lezbejke, homoseksualce i transrodne osobe su često veoma važna podrška (vidi kontakt podatke na kraju).

Osnovna ustavna prava garantuju da u Nemačkoj svako može sam izabrati svog partnera i slobodno odlučivati o tome da li će sa tom osobom stupiti u brak, odnosno vanbračnu zajednicu. Mnogi parovi žive zajedno, iako nisu u braku. Neki ljudi radije žele da žive sami. Kao što je normalno biti u braku, normalno je i ne biti u braku. Takođe je moguće da parovi odluče da nemaju decu.

Javno pokazivanje ljubavi kod parova u Nemačkoj nije neuobičajeno. To, na primer, može biti držanje za ruke, grljenje i ljubljenje. To se toliko podrazumeva i prihvata da to drugi ljudi skoro i ne primećuju. Isto kao parovi različitog pola, i istopolni parovi imaju pravo da svoju naklonost javno pokažu.

Zaposleni ove ustanove Vam stoje na raspolaganju ako imate pitanja u vezi sa gore navedenim. Mi ne trpimo nikakvo nasilje i diskriminaciju u našoj ustanovi. Možete nam se obratiti u svako doba ako dođe do incidenata ili se osećate ugroženim. Zaposleni su obavezni da poštuju poverljivost i privatnost.

Savetodavne službe za lezbejke, homoseksualce i transrodne osobe su navedene u brošuri „Pomoć u brizi i podršci LGBT izbeglicama“, koja se može pogledati i preuzeti na www.queer-refugees.de.

Informacije na više jezika, osim na gore navedenim mestima, možete naći na primer i na www.refugeeguide.de i www.queer-refugees.de



Inhalt

- Seite 2 Deutsch (Text auch verfügbar in einfacher Sprache unter www.asb-queer.de)
Seite 3 Englisch
Seite 4 Französisch
Seite 5 Albanisch
Seite 6 Arabisch
Seite 7 Dari
Seite 8 Farsi
Seite 9 Kurdisch
Seite 10 Russisch
Seite 11 Serbisch

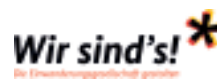
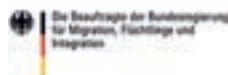
Download dieser Veröffentlichung unter:

www.der-paritaetische.de/download/lstbtti
www.queer-refugees.de
www.asb-queer.de

Dies ist eine gemeinsame Information von Arbeiter-Samariter-Bund NRW, Der Paritätische Gesamtverband, Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD) mit Unterstützung von www.refugeeguide.de und der Beauftragten der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration.



gefördert durch



Bestelladresse dieser Veröffentlichung (solange der Vorrat reicht):

E-Mail: presse@asb-nrw.de

Impressum:

Arbeiter-Samariter-Bund NRW e. V.
Kaiser-Wilhelm-Ring 50
50672 Köln
Telefon: 0221 94 97 07-0
Fax: 0221 94 97 07-19
E-Mail: presse@asb-nrw.de

Gestaltung: de Haar Grafikdesign, Köln
Fotonachweis: Fotolia (liencheno20_2, Thomas Leonhardy)

Trotz sorgfältiger Kontrolle können die an der Erstellung beteiligten Organisationen und Personen keine Gewährleistung für die Genauigkeit oder Vollständigkeit der hier gegebenen Informationen übernehmen; auch keine Haftung für Druckfehler und Irrtümer.

Stand: November 2016 (1. Auflage)

